

بسم الله الرحمن الرحيم

SudanUniversity of Sciences and Technology

College of GraduateStudies

Les fautes d'orthographe chez les apprenants du français : cas du troisième année à
l'université de Shendi

الأخطاء الهجائية لدى دارسي اللغة الفرنسية : دراسة حالة السنة الثالثة بجامعة شندي

The Spelling mistakes among Students French language learners: A case study of
third years

This is submitted for partial fulfillment for the requirement of M.A Degree in
French language

By

Khider Abd Alwhab Alkhider Suliman

(Bachelor of Arts (French) Shandi University, 2012)

Supervisor:

Dr: Zaki Abd Alkarim Osman

2014

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à mes parents, à grâce à Allah et grâce à eux, que cette recherche fait un grand honneur pour moi, surtout ma mère qui implore Allah pour m'aider pendant ma vie, de plus, je voudrais dédier ce travail à tous mes collègues qui ont m'aidé à réaliser ce travail.

Remerciement

Tout d'abord, je remercie Allah qui m'a donné la patience à compléter ce travail, mes remerciements vont aussi au directeur de ma recherche DR.ZakiAbdAlkarim, qui m'a aidé à compléter ce travail, que je dois remercier profondément mes professeurs de master DR. Hamed Hamid, DR. NaamatKarmallahetDR. Mohamed Tahir, je remercie aussi mes amis qui m'ont aidé à mes études supérieures.

مستخلص البحث

تهدف هذه الدراسة في المقام الأول للتعرف على مشكلة الأخطاء الهجائية لطلاب اللغة الفرنسية بجامعة شندي، كما تهدف هذه الدراسة لمعرفة نقاط الضعف التي تواجه الطلاب في تركيبة الاصوات وعلاقتها بالكتابة، ولتحقيق هذه الاهداف اتبع الباحث المنهج الوصفي التحليلي لمناسبتة طبيعة هذه الدراسة. اشتملت الدراسة على ثلاثة فصول جاءت كالاتي : تناول الباحث في الفصل الأول مفهوم الكتابة في اللغة الفرنسية بصوره عامه، كما تناول الباحث النظام الصوتي في اللغة العربية واللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية، أما في الفصل الثاني فقد تناول الباحث تدريس اللغة الفرنسية في الجامعات السودانية كما تحدث الباحث عن جامعة شندي وكيفية تدريسهم للغة الفرنسية، الفصل الثالث أختارنا عينة من دارسيالسنة الثالثة قسم اللغة الفرنسية، وقد قام الباحث بتحليل هذه العينة، وقد وصل الدارس إلي النتائج التالية:

إن الكتابة لها دور كبير في فهم اللغة الفرنسية، وأن طلاب اللغة الفرنسية بجامعة شندي مستواهم ضعيف في التعبير كتابتاً، وهذا يرجع لعدم معرفتهم علاقة الصوت بالكتابة.

ومن توصيات الدراسة:

- 1- أن تزداد عدد ساعات مادة القراءة والكتابة.
- 2- يجب على الأساتذة تشجيع الطلاب على تحليل الاصوات في اللغة الفرنسية.
- 3- نعتقد انه يجب على الأساتذة إعطاء الطلاب تدريبات في الإملاء، لتحسين مهارة الكتابة.
- 4- يجب على الأساتذة التركيز على علاقة الاصوات بالكتابة.
- 5- يجب على كل دارسي اللغة الفرنسية المشاركة في محاضرات القراءة لأنها لها دور مهم في تحسين الكتابة.

III

Abstract

This study aims at exploring the spelling mistakes of the students of French language in Shandi University, and it's also aims to stand at the weaknesses that face students in articulation, method as it is revolves for this study the researcher has followed the descriptive analytical method.

The study included three chapters as follows: in the first chapter revolves round the concept of writing in French language in general, and he has also studied the phonetic on English Arabic and French, whereas the second chapter he mention the teaching French language in the Sudanese universities about how they teach French language the third chapter is devoted to the purposive sample selected form the third year students of French language it is a test to be analyzed with the main of writing the expected results.

The researcher has come up with results such as the writing play a pig role in the mastering French language, and the students of French language at Shendi University, their level in writing composition is weak. And this problem of weakness refers to their less knowledge with the relation of sound and graphic, and it is study recommended:

- 1- Increasing the number of time of the subject of reading and writing.
- 2- We hope that teachers to encourage the students to analyses the sound in French language.
- 3- The teachers must give the student exercises in spelling to improve the writing skills.
- 4- The teachers must bring the attention the student in relation between the sound and grapheme.
- 5- All students must participate in lectures of riding.

IV

Résumé

Le premier objectif est de savoir le problème des fautes orthographiques chez les apprenants de la langue française à l'université de Shendiet de savoir les points de faiblesse chez les apprenants à la phonétique, pour réaliser ce travail le chercheur suivie la méthode descriptive et la méthode analytique.

La construction de travail se devise en trois chapitres ; dans le premier chapitre, le chercheur parle de l'aspect théorique de l'orthographe en générale, il parle du système phonologique de la langue Arabe, le système phonologique de la langue Anglaise et le système phonologique de la langue Française, dans la deuxième chapitre il parle de l'université de Shendi, leur cursus pour la langue Française, dans la troisième chapitre il donne un test pour les apprenants, il analyse ce test pour donner les résultats suivants :les apprenants de la langue française à l'université de Shendi sont faibles au niveau de l'écrite nous pouvons dire que les apprenants de la langue française à l'université de Shendi ne connaissent pas les relations entre les sons et les graphèmes.

1- Nous pensons que le temps consacré à la lecture est insuffisant, (trois heures par semaine) et qu'elle doit être au moins cinq heures par semaine. Comme nous pensons que le temps consacré à l'écrit est insuffisant, (trois heures par semaine) et qu'elle doit être au moins cinq heures par semaine.

2- Nous espérons que les enseignants incitent les étudiants à analyser les sons en français.

3- Nous pensons que les enseignants doivent donner aux apprenants plusieurs dictées afin de maîtriser l'écrit.

4- Les enseignants de la langue française doivent attirer l'attention des apprenants aux relations entre les sons et les graphèmes.

5- Tous les apprenants de la langue française doivent participer aux cours de la lecture car la lecture pourrait améliorer l'écrit.